|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Application Details** | | | | | | | | | | | | | **بيانات الطلب** | | | | | | | | | | |
| Originating Branch: | | | |  | | | | | | فرع الطلب: | | | Date: | | | |  | | | | | | التاريخ: |
| Card Delivery Branch: | | | |  | | | | | | فرع التسليم: | | | Tracking No.: | | | |  | | | | | | رقم التتبع: |
| **Customer’s Details** | | | | | | | | | | | | | **بيانات العميل** | | | | | | | | | | |
| Company’s Name: | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | إسم الشركة: | | | |
| Company’s Type: | | | | | | Select Type | | | | | | | | | | | | | | نوع الشركة: | | | |
| Number of Agents: | | |  | | | | | | عدد المندوبين: | | | CR No.: | | | |  | | | | | رقم السجل التجاري: | | |
| Nature of Activity: | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | طبيعة النشاط : | | | |
| Account Number: | | | | | | -     - | | | | | | | | | | | | | | رقم الحساب : | | | |
| **Agents’ Details** | | | | | | | | | | | | | | **بيانات المندوبين** | | | | | | | | | |
| **اللغة**  **Language** | **الوظيفة**  **Title** | **الجوال**  **Mobile** | | | **الجنسية**  **Nationality** | | | **صلاحية الهوية**  **ID Expiry** | | | **نوع الهوية**  **ID Type:** | | | | **رقم الهوية**  **ID No.** | | | **الاسم الظاهر على البطاقة**  **Name Shown on Card** | | | | **الاسم**  **Name** | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| -- |  |  | | |  | | | ‏ / / | | | -- | | | |  | | |  | | | |  | |
| **Account’s Transaction’s Details** | | | | | | | | | | | | | **تفاصيل العمليات على الحساب** | | | | | | | | | | |
| Deposit’s Reasons: | | | | | | | | | | | | | أسباب الإيداعات: | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | |
| Expected Monthly Total Deposit’s: | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | إجمالي الإيداعات الشهرية المتوقع: | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Authorized Person’s Signature** | | | **توقيع المفوضين** | | |
| Signature: |  | التوقيع: | Name: |  | الاسم: |
| Signature: |  | التوقيع: | Name: |  | الاسم: |
| Signature: |  | التوقيع: | Name: |  | الاسم: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **For Bank’s Official use Only** | | | | **للإستخدام الرسمي فقط** | | | |
| Form checked & the following verified: | | | | تم فحص بيانات الطلب والتأكد مما يلي: | | | |
| Customer’s signature verified. | | | | تم تدقيق توقيع العميل. | | | |
| Attach a copy of required documents with "True copy of Original" Stamp. (Power of attorney / delegation / commercial Registration etc.) | | | | ارفاق صورة من المستندات المطلوبة مختومة بختم " صورة طبق الأصل" (وكالة / تفويض / سجل تجاري ... الخ). | | | |
| Account status is Active (not Closed or Blocked or Dormant). | | | | الحساب نشط ( غير مغلق أو مجمد أو راكد) | | | |
| Recommendations: | |  | | | | التوصيات: | |
| Staff Name: | |  | | | | إسم الموظف : | |
| Signature: | |  | | | | توقيع الموظف: | |
| Authorizer Name/Stamp: | |  | | | | اسم المفوض وختمة: | |
| B - signature: | |  | | | | توقيع ب: | |
| **For Compliance use Only** | | | | **لاستعمال إدارة الالتزام** | | | |
| Comments: |  | | | | | | الملاحظات: |
| Staff Name: |  | | | | | | إسم الموظف: |
| Date: |  | | التاريخ: | Signature: |  | | توقيع الموظف: |
| **For EBD Use Only** | | | | **لاستعمال دائرة الخدمات الإلكترونيه البنكية** | | | |
| Card No.: |  | | | | | | رقم البطاقة: |
| Staff Name: |  | | | | | | إسم الموظف: |
| Date: |  | | التاريخ: | Signature: |  | | توقيع الموظف: |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Definitions** | | | 1. **التعريفات** | | | |
| The following terms and expressions shall have the meanings assigned to each: | | | يقصد بالكلمات والعبارات الآتية المعاني المبينة إلى جانب كل منها: | | | |
| **The Bank:** The Saudi Investment Bank. | | | **البنك:** البنك السعودي للاستثمار. | | | |
| **The Issuing Bank:** The Saudi Investment Bank. | | | **البنك المصدر للبطاقة:** البنك السعودي للاستثمار. | | | |
| **The General Terms & Conditions**: These terms and conditions relating to Cards issued by The Saudi Investment Bank to Cardholders who agree to comply with and abide by such terms and conditions. | | | **الشروط والأحكام العامة:** الشروط والأحكام التي تتعلق بالبطاقات الصادرة من البنك السعودي للاستثمار لحاملو البطاقات الذين وافقوا على الالتزام بهذه الشروط والأحكام. | | | |
| **The Cardholder**: The person to whom the Card is issued (together with his/ her /or Company name) as appearing on the front face of the Card. The Card will be issued to the nominated representative of the Account holder. | | | **حامل البطاقة:** يعني الشخص الذي يصدر البنك له البطاقة (ويدون عليها اسمه أو اسمها/أو أسم الشركة) كما يظهر على الوجه الأمامي للبطاقة. ويصدر البنك البطاقة للممثل المعين من قبل صاحب الحساب. | | | |
| **Cash Deposit Machine Automated Teller Machine (CDM ATM):** The Bank owned and branded automated teller machines which features cash deposit functionality. | | | **جهاز الصراف الآلي**: أجهزة الصراف الآلي الأصلية التي يمتلكها البنك و المزودة بخاصية الإيداع النقدي. | | | |
| **The Card:** The Cash Deposit Card will be issued to a category of the Bank’s customers and shall be issued by the Bank and transferred for use to the Cardholder pursuant to the terms of these General Terms and Conditions. The Card will be issued in the name of the Account holder as well as the nominated Cardholder. | | | **البطاقة**: تعني بطاقة الإيداع النقدي الصادرة من البنك لفئة من عملاء البنك وتحول لاستعمال حامل البطاقة بموجب هذه الشروط والأحكام العامة. ويصدر البنك البطاقة باسم صاحب الحساب وكذلك حامل البطاقة المعين. | | | |
| **The Account/Account holder:** The account(s) of the company or other institution associated with the Cardholder held in the Bank linked to the Card. Additional terms application to the Account are defined in the terms and conditions applicable to such Account to which the Account holder and Cardholder consent by conducting Transactions from time to time. | | | **الحساب/ صاحب الحساب**: تعني حساب/حسابات الشركة أو مؤسسة أخرى ترتبط بحامل البطاقة المعروف لدى البنك بأنه صاحب البطاقة. تم تعريف طلب شروط إضافية للحساب في الأحكام والشروط السارية على هذا الحساب التي يوافق عليها صاحب الحساب وحامل البطاقة عن طريق إجراء المعاملات من حين لأخر. | | | |
| **A Transaction:** A cash deposit transaction by means of the CDM ATM of the Issuing Bank authenticated using the personal identification number associated with the Card. The Bank will provide the customer with a Card and personal identification number (PIN) to be used in the Banks CDM ATM’s only | | | **المعاملة:** تعني الإيداع النقدي عن طريق أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي المعتمدة والخاصة بالبنك المصدر للبطاقة وذلك باستخدام رقم التعريف الشخصي المرتبط بالبطاقة. ويقدم البنك للعميل البطاقة ورمز التعريف الشخصي لاستخدامهما في أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنك فقط. | | | |
| **Personal Identification Number (PIN):** A 4 digit numeric number issued to the Cardholder. | | | **رمز التعريف الشخصي**: اربع أرقام يصدرها البنك لحامل البطاقة | | | |
| 1. **Validity of the Card** | | | 1. **صلاحية البطاقة** | | | |
| 1. The validity of the Card shall be for 2 years from the date of issue. | | | 1. صلاحية البطاقة عامان من تاريخ إصدارها. | | | |
| 1. The Bank shall renew the Card automatically upon the expiry date, unless the Cardholder or Account holder expresses, in writing, his/her unwillingness to renew the Card thirty days prior to the expiry date of the Card. | | | 1. يجدد البنك البطاقة تلقائياً عند انتهاء تاريخ صلاحيتها مالم يخطر حامل البطاقة أو صاحب الحساب البنك كتابيا برغبته في عدم تجديد البطاقة قبل ثلاثون (30) يوماً من تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة. | | | |
| 1. The Cardholder must sign the back of the Card immediately upon receipt and must keep it in a safe place. | | | 1. على حامل البطاقة التوقيع خلف البطاقة في الحال عند استلامها وحفظها في مكان آمن. | | | |
| 1. **Ownership of the Card** | | | 1. **ملكية البطاقة** | | | |
| The Card is the property of the Bank, and the Account holder and Cardholder shall be obliged to return it to the Bank immediately upon the request of the Bank. The Cardholder undertakes to deliver the Card to the Bank immediately upon expiry date of the Card, or destroy it by cutting it up from the middle of the magnetic stripe and confirming destruction to the Bank in writing upon request. | | | تبقى البطاقة ملكا للبنك، ويتعهد صاحب الحساب وحامل البطاقة بتسليم البطاقة فوراً للبنك عند الطلب. ويتعهد حامل البطاقة بتسليم البطاقة فوراً للبنك عند انتهاء تاريخ صلاحيتها أو إتلافها بتمزيقها من منتصف الشريط الممغنط وتأكيد إتلافها للبنك كتابياً عند الطلب. | | | |
| 1. **Use of the Card** | | | 1. **استخدام البطاقة** | | | |
| 1. The Card will be restricted only to Transactions performed at the Bank’s CDM ATM’s only solely through only entering the associated PIN for such Transaction. For greater certainty, the Card can only be used for the depositing of cash using the Bank’s CDM ATM’s and to the Account associated with such Card. | | | 1. يكون استخدام البطاقة قاصراً على المعاملات التي تتم من خلال أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنك وفقط من خلال إدخال رمز التعريف الشخصي الخاص بهذه المعاملة. وللتأكيد، تستخدم البطاقة فقط للإيداع النقدي عن طريق أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي الخاصة بالبنك وللحساب الخاص بالبطاقة. | | | |
| 1. The Card shall only be used by the Cardholder to conduct Transactions, and the Cardholder shall not transfer or otherwise give the Card to any third party. | | | 1. يستخدم حامل البطاقة فقط البطاقة لإجراء المعاملات ويتعين عليه عدم التنازل عنها أو إعطاؤها لأي طرف ثالث. | | | |
| 1. The PIN issued to the Cardholder for use with the Card and any substitute numbers substituted for that purpose from time to time must be kept strictly confidential by the Cardholder. And the card holder undertakes to change the PIN number at least every 6 months. PINs must not be disclosed to third parties and must not be written down or otherwise recorded. The Cardholder grants to the Bank authority to carry out all instructions and Transactions authenticated by a valid PIN | | | 1. يتعهد حامل البطاقة بالمحافظة على سرية رمز التعريف الشخصي الصادر من البنك لحامل البطاقة حتى يتسنى له استخدامها أو أي أرقام بديلة لهذا الغرض من حين لأخر. ويتعهد حامل البطاقة بتغيير الرقم السري كل 6أشهر على الأقل ويلزم عدم إفشاء رموز التعريف الشخصي لأي أطراف ثالثة ويجب على حامل البطاقة أن لا يحتفظ بأي سجل كتابي للرقم السري . ويفوض حامل البطاقة البنك بصلاحية تنفيذ جميع التعليمات والمعاملات الموثقة بإدخال رقم سري صحيح. | | | |
| 1. The Cardholder shall refrain from using the Card for any unlawful purpose and the Bank shall have the right, in case of discovery or suspicion of any such use, to reject the Transaction or temporarily or permanently suspend use of the Card at the absolute discretion of the Bank without any liability on the part of the Bank or requirement to abide by the proposed executed Transactions. | | | 1. يتعين على حامل البطاقة الامتناع عن استخدام البطاقة لأي غرض غير قانوني وفي حاله اكتشاف أو اشتباه البنك في استخدام البطاقة لأي غرض غير قانوني يكون من حق البنك رفض المعاملة أو تعليق استخدام البطاقة بصفة مؤقتة أو دائمة وفقا لتقديره المطلق دون أي مسئولية على البنك أو شرط الالتزام بالمعاملات المنفذة المقترحة. | | | |
| 1. All Cash deposits are only permitted in Saudi Riyals at CDM ATMs and only in the Saudi Riyal currency denominations of SAR50, SAR100 and SAR500. | | | 1. تكون جميع الإيداعات النقدية المسموح بها في أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي بالريال السعودي فقط وبالعملة السعودية فئة 50 ريال سعودي و 100 ريال سعودي و 500 ريال سعودي. | | | |
| 1. The Cash Deposit Card transaction processed using the Card shall be subject to limits established from time to time by the Bank or the regulators. The Bank will under no circumstances be liable to the Account Holder or Cardholder, if the Card is not accepted for a Transaction for any reason whatsoever. | | | 1. تخضع معاملة الإيداع النقدي باستخدام البطاقة للسقف الذي يحدده البنك أو الجهات التنظيمية من حين لأخر. ولن يكون البنك مسئولاً في أي حال من الأحوال تجاه صاحب الحساب أو حامل البطاقة في حال عدم قبول البطاقة لإتمام معاملة لأي سبب من الأسباب. | | | |
| 1. In case of multiple accounts for the Company the Bank may, at the request of the Account holder, issue one Card or more for each account, and shall not use the Card for deposit to more than one Account. | | | 1. إذا كان للشركة حسابات متعددة، يجوز للبنك بناءً على طلب صاحب الحساب، أن يصدر بطاقة واحدة أو أكثر لكل حساب ولن تستخدم البطاقة عند الإيداع لأكثر من حساب. | | | |
| 1. Cash deposited with any CDM ATM by use of the Card will only be credited to the Account after successful verification by the Bank. The statement issued by the CDM ATM at the time of deposit only represents what the Cardholder proposes to have deposited and will not be binding on the Bank. | | | 1. تقيد الإيداعات النقدية عن طريق أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الالي باستخدام البطاقة فقط كحساب دائن بعد تأكيد اتمام العملية بنجاح عن طريق البنك. ويمثل كشف الحساب الصادر عن طريق أجهزة الإيداع النقدي أو أجهز الصراف الآلي في وقت الإيداع المبلغ الذي قام حامل البطاقة بإيداعه ولن يكون ملزم للبنك. | | | |
| 1. **Loss or Theft of the Card** | | | 1. **فقدان أو سرقة البطاقة** | | | |
| 1. In case of the loss or theft of the Card, the Account holder or Cardholder must immediately notify the Bank by calling [8001248000] and by confirming the notification via [email/in writing] | | | 1. في حاله فقدان أو سرقة البطاقة، يجب على صاحب الحساب أو حامل البطاقة إبلاغ البنك فوراً وذلك بالاتصال على [8001248000] وتأكيد إخطار البنك بواسطة [رسالة بريد إلكتروني/ كتابيا] | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder will not bear any liability for Transactions executed using the lost or stolen Card after notifying the Bank of the loss or the theft if the Cardholder notifies the Bank of the loss or the theft by all of the means described in Section 6.1,and the Account holder or Cardholder proves the exercise of sufficient care and diligence to avoid such theft or loss. | | | 1. لا يتحمل صاحب الحساب أو حامل البطاقة أي مسئولية عن أي معاملات أجريت باستخدام البطاقة المفقودة أو المسروقة بعد إخطار البنك بفقدان أو سرقة البطاقة بجميع الوسائل المنصوص عليها في الفقرة 6-1 وإثبات صاحب الحساب أو حامل البطاقة بممارسة الحيطة والحذر لمنع فقدان أو سرقة البطاقة. | | | |
| 1. The Account holder and Cardholder must co-operate with the Bank for any investigation made by the Bank relating to the lost Card. | | | 1. يتعين على صاحب الحساب أو حامل البطاقة التعاون مع البنك إذا ما قام البنك بإجراء أي تحقيق يتعلق بفقدان البطاقة. | | | |
| 1. Any replacement Card is issued following theft or loss will be subject to these General Terms and Conditions. | | | 1. تخضع أي بطاقة بديلة يصدرها البنك بعد فقدان أو سرقة البطاقة لهذه الشروط والأحكام العامة. | | | |
| 1. **Card Charges** | | | 1. **رسوم البطاقة** | | | |
| 1. The Account holder undertakes to pay any relevant charges resulting from issuing/ re-issuance of the Card and the Bank will be entitled to deduct charges and expenses from the Account. | | | 1. يتعهد صاحب الحساب بدفع أي مصاريف تتعلق وتنشأ عن إصدار /أو إعادة إصدار البطاقة ويكون من حق البنك خصم الرسوم والمصاريف من الحساب. | | | |
| 1. In case of Card cancellation for any reason whatsoever, the Bank will not be obliged to reimburse charges paid beforehand, except in cases where the Cardholder notifies the Bank of his wish to terminate the Card within 10 days of the receipt of the Card (unless the Card had already been used by the Cardholder). | | | 1. في حالة إلغاء البطاقة لأي سبب من الأسباب، لا يلتزم البنك برد المصاريف المدفوعة سلفاً مالم يقم حامل البطاقة بإخطار البنك برغبته في إلغاء البطاقة خلال عشرة (10) أيام من استلامها (ومالم يكن حامل البطاقة قد استخدمها بالفعل). | | | |
| 1. **Responsibilities of the Bank** | | | 1. **مسئوليات البنك** | | | |
| The Bank will in all cases not be held liable vis-à-vis the Account holder or Cardholder or any other party for any failure to accept a Transaction or provide any service or to perform any obligation under these General Terms and Conditions or in connection therewith where such failure is attributable (whether directly or indirectly) to any dispute or other circumstance beyond its control including in any of the following cases: | | | لا يكون البنك في جميع الأحوال مسئولاً تجاه صاحب الحساب أو حامل البطاقة أو أي طرف أخر عن أي إخفاق في قبول المعاملة أو تقديم أي خدمة أو أداء أي التزام بمقتضى هذه الشروط والأحكام العامة أو فيما يتعلق بها حيث ينسب هذا الإخفاق (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) إلى أي نزاع أو أي ظرف أخر خارج نطاق سيطرة البنك بما يشمل ما يلي: | | | |
| * Any breakdowns/ failures related to cash deposit transaction by using the Card. | | | * أي أعطال أو حالات إخفاق تتعلق بمعاملة الإيداع النقدي باستخدام البطاقة. | | | |
| * Any loss or damage resulting from declining to accept the Card at the Bank’s CDM ATM. | | | * أي خسارة أو ضرر ينشأن عن رفض البطاقة بأجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصراف الآلي. | | | |
| * Any circular, order, directive or guideline issued by the regulatory authorities or any other government agency or court. | | | * أي تعميم أو أمر أو توجيه أو تعليمات تصدرها الجهات التنظيمية أو أي وكالة حكومية أخرى أو محكمة. | | | |
| * If the Bank fails to perform its obligations under the General Terms & Conditions directly or indirectly as a result of breakdown of machines, or the authorization system, or the preparation of information or communications system, or in case of any industrial or market disputes or any other force majeure that are beyond the control of the Bank or its officers or its agents. | | | * إذا أخفق البنك في أداء التزاماته بموجب الشروط والأحكام العامة بصفة مباشرة أو غير مباشرة نتيجة تعطل الأجهزة أو نظام التفويض أو إعداد المعلومات أو نظام الاتصالات أو في حاله وجود نزاعات سوقية أو صناعية أو أي ظرف من ظروف القوة القاهرة خارج نطاق سيطرة البنك أو مديريه أو وكلائه. | | | |
| 1. **Cancellation of the Card** | | | 1. **إلغاء البطاقة** | | | |
| 1. The Bank shall have the right, at all times, to cancel the Card with or without sending prior notice, and in such case the Account holder or Cardholder will be obliged to return the Card)s( if any, to the Bank after destroying it/cutting it from the middle of the magnetic stripe. | | | 1. يحق للبنك في جميع الأوقات إلغاء البطاقة سواء بإرسال إشعار مسبق أو عدمه وفي هذه الحالة يلتزم صاحب الحساب أو حامل البطاقة بإعادة البطاقة/ البطاقات إن وجدت إلى البنك بعد إتلاف البطاقة بتمزيقها من منتصف الشريط المغناطيسي. | | | |
| 1. The Account holder may request the cancellation of the Card by providing a written letter from the Account holder attaching the Card to be cancelled by the Bank after destroying /cutting the Card from the middle of the magnetic stripe. | | | 1. يجوز لصاحب الحساب أن يطلب إلغاء البطاقة بموجب خطاب كتابي من صاحب الحساب الصادرة له البطاقة إلى البنك بعد إتلاف البطاقة/ تمزيقها من منتصف الشريط المغناطيسي. | | | |
| 1. The cancellation of the Card will have no adverse effect as to the affairs or Transactions previously executed or pledged to be executed before that cancellation. | | | 1. لا يكون لإلغاء البطاقة أثر سلبي على المعاملات المنفذة سابقاً أو المتعهد بتنفيذها قبل الإلغاء. | | | |
| 1. **Notices** | | | 1. **الإشعارات** | | | |
| 1. All notices to the Account holder or Cardholder will be sent through mail or through SMS text messages or by any other means to be selected by the Bank to the address details and/or mobile number of the Account holder as set forth in the General Terms & Conditions. All notices and communications conducted in the manner indicated above will be deemed communicated to the Account holder and Cardholder, and the Bank will not be responsible for non-receipt of any document sent to the Account holder if the Account holder changes his/her address unless such change has been communicated to the Bank in writing in a period not less than seven (7) Days before such change took place, and in this case, the Account holder must specify his/her address and phone and mobile numbers. The Bank will not be held responsible if the Account holder fails to communicate change of address to the Bank, and as well the Bank will not be responsible for any fault or delay occurs with respect to the means of communication not caused by the Bank. | | | 1. ترسل جميع الإشعارات إلى صاحب الحساب أو حامل البطاقة بالبريد أو من خلال الرسائل النصية القصيرة SMS أو من خلال أي وسائل أخرى يختارها البنك وتوجه إلى عنوان و/أو رقم هاتف صاحب الحساب حسب المنصوص عليه في الشروط والأحكام العامة. وتعتبر جميع الإشعارات والمرسلات التي تتم بهذا الأسلوب الآنف الذكر قد بلغت لصاحب الحساب وحامل البطاقة، ولن يكون البنك مسئولاً عن عدم استلام أي وثيقة ترسل إلى صاحب الحساب إذا غير صاحب الحساب عنوانه ولم يبلغ البنك كتابيا بهذا التغيير خلال فترة لا تقل عن سبعة (7) أيام من حدوث التغيير، وفي هذه الحالة يتعين على صاحب الحساب تحديد عنوانه وأرقام هواتفه وهاتفه المحمول. ولا يكون صاحب الحساب مسئولاً إذا لم يبلغ صاحب الحساب البنك بتغيير العنوان، كما لا يكون البنك مسئولاً عن أي خطأ أو تأخير ينشأ ويتعلق بوسائل الاتصال ولا يكون البنك سبباً في ذلك. | | | |
| 1. The Account holder shall be considered in agreement with any notices sent to him/ her if he/she does not express any objection within forty five (45) calendar days from the date of such notice, unless the General Terms & Conditions provides for lesser periods with respect to certain notices. | | | 1. يعتبر صاحب الحساب قد وافق على أي إشعارات ترسل له إذا لم يبدي أي اعتراض عليها خلال خمسة وأربعين (45) يوماً من تاريخ الإشعار مالم تنص الشروط والأحكام العامة على فترات أقل فيما يتعلق بإشعارات محددة. | | | |
| 1. **Obligations and Responsibilities of the Account Holder and/or Cardholder:** | | | 1. **التزامات ومسئوليات صاحب الحساب و/أو حامل البطاقة** | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder will be responsible for any obligations arising from issuance of the Card, and shall indemnify the Bank with respect to any losses, expenses, charges, claims or penalties borne by the Bank as a result of the Account holder or cardholder breach of the provisions of the General Terms & Conditions or resulting from the services provided by the Bank in relation to the Card. | | | 1. يكون صاحب الحساب أو حامل البطاقة مسئولاً عن أي التزامات تنشأ من إصدار البطاقة ويعوض البنك فيما يتعلق بأي خسائر أو مصاريف أو رسوم أو مطالبات أو غرامات يتكبدها البنك نتيجة مخالفة صاحب الحساب أو حامل البطاقة لبنود الأحكام والشروط العامة أو تكون نتيجة الخدمات التي يقدمها البنك فيما يتعلق بالبطاقة. | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder will be obliged to provide their Account Number in all correspondence, website visits, phone calls with the Bank call center, transactions at CDM ATMs, or any other communications with the Bank, so the Account holder and or Cardholder will receive accurate and prompt reply from the Bank with respect to his/her request, enquiry or complaint. | | | 1. يلتزم صاحب الحساب أو حامل البطاقة بتدوين رقم الحساب في كل المراسلات وزيارات الموقع الرسمي للبنك والاتصالات الهاتفية خلال مركز الاتصالات والمعاملات التي تتم عن طريق أجهزة الإيداع النقدي وأجهزة الصرف الآلي أو في أي اتصالات أخرى مع البنك حتى يتسلم صاحب الحساب أو حامل البطاقة إجابة فورية ودقيقة من البنك فيما يتعلق بالطلب أو الاستفسار أو الشكوى. | | | |
| 1. The Bank may recover from the Account holder or Cardholder its costs of collection including any legal fees necessary, whether directly from the Account or otherwise. | | | 1. يجوز للبنك أن يسترد من صاحب الحساب أو حامل البطاقة تكاليف التحصيل بما يشمل أي مصاريف قانونية ضرورية سواء كان ذلك مباشرة من الحساب أو بغير ذلك. | | | |
| 1. **Complaints of the Account holder or Cardholder** | | | 1. **الشكاوى المقدمة من صاحب الحساب أو حامل البطاقة** | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder may record/ file any complaint or enquiry relating to the Card by using any of the following means: | | | 1. يجوز لصاحب الحساب أو حامل التقدم بشكوى أو استفسار يتعلق بالبطاقة عن طريق ما يلي: | | | |
| 1. Toll free 8001248000 (inside Kingdom of Saudi Arabia), and the number 00966114771253 (from outside Kingdom of Saudi Arabia), | | | 1. الرقم المجاني 8001248000 (داخل المملكة العربية السعودية) والرقم 00966114771253 (خارج المملكة العربية السعودية)، | | | |
| 1. To write to: Customers' Complaints Unit, the Saudi Investment Bank, Head Office, P.O. Box 3533. Riyadh -11481, Kingdom of Saudi Arabia. | | | 1. الكتابة إلى وحدة معالجة شكاوى العملاء، بالمكتب الرئيسي للبنك السعودي للاستثمار صندوق بريد 3533 الرياض 11481، المملكة العربية السعودية | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder may submit his/her complaint to any branch of the Bank citing all relevant and required information. | | | 1. يجوز لصاحب الحساب أو حامل البطاقة تقديم شكواه إلى أي فرع من فروع البنك مع ذكر جميع المعلومات المطلوبة وذات الصلة. | | | |
| 1. **Amendment of the General Terms & Conditions** | | | 1. **تعديل الشروط والأحكام العامة** | | | |
| The Bank reserves the right at all times, as per its sole discretion, to change and amend the General Terms & Conditions, and the effective date of such change or amendment will be after thirty 30 Days starting from the date of communicating such change or amendment to the customer (i.e., Cardholder). If the Account holder or Cardholder does not accept such change or amendment, he may suspend the provisions of the General Terms & Conditions and then cancel his Card/s, provided such cancellation will be made by a written notice before the date set for the validity of the change or amendment, and this will be followed by settlement of all unpaid balances and the obligations related to the Card. | | | يحتفظ البنك في جميع الأوقات ووفق تقديره المطلق بحق تغيير وتعديل الشروط والأحكام العامة ويكون تاريخ سريان هذا التغيير أو التعديل بعد ثلاثين (30) يوماً اعتباراً من تاريخ تبليغ التغيير أو التعديل للعميل (على سبيل المثال حامل البطاقة). إذا ما تقبل صاحب الحساب أو حامل البطاقة هذا التغيير أو التعديل، يجوز له تعليق العمل ببنود الشروط والأحكام العامة ثم إلغاء البطاقة شريطة أن يكون هذا الإلغاء بمقتضى إشعار خطي قبل تاريخ سريان التغيير أو التعديل ويتبع ذلك تسوية جميع الأرصدة غير المدفوعة والالتزامات المتعلقة بالبطاقة. | | | |
| 1. **General Provisions** | | | 1. **أحكام عامة** | | | |
| 1. The Account holder or Cardholder acknowledges that he has read the General Terms & Conditions and understands its content, and agrees to abide by it. The Account holder or Cardholder execution of the application for the Card or the instrument for receipt of the Card or activation of the Card, or use of the Card means that the Account holder or Cardholder has read, understood and agreed to the provisions of the General Terms & Conditions and undertakes to abide by its provisions. | | | 1. يقر صاحب الحساب أو حامل البطاقة بأنه قرأ الشروط والأحكام العامة ويفهم محتواها ويوافق على الالتزام بما ورد فيها. ويعني توقيع صاحب الحساب أو حامل البطاقة على طلب البطاقة أو مستند استلامها أو تفعيلها أو استخدامها بأنه قد قرأ وفهم ووافق على بنود الشروط والأحكام العامة ويتعهد بالالتزام بهذه الشروط والأحكام العامة. | | | |
| 1. The Bank shall be entitled to freeze the account of the Card and de-activate the Card upon expiry of the ID /Iqama of the Cardholder or in case of failure to update the personal data of the Cardholder; and to avoid that, the Cardholder will be obliged to periodically update his/her personal information. | | | 1. يحق للبنك تجميد حساب البطاقة أو إلغاء تفعيلها عند انتهاء تاريخ صلاحية الهوية/ الإقامة الخاصة بحامل البطاقة أو في حاله عدم تحديث البيانات الشخصية لحامل البطاقة ولتجنب ذلك، يلتزم حامل البطاقة بتحديث بياناته الشخصية بشكل دوري. | | | |
| 1. To protect the Cardholder, the Bank may determine certain methods to identify/recognize the identity of the Cardholder with respect to Call Centre service by requiring answering certain questions, giving certain instructions and providing for certain procedure electronically or by the Bank's authorized officer, and the Cardholder shall respond to these questions, instructions and procedure and fully cooperate with the Bank. | | | 1. يجوز للبنك بغرض حماية حامل البطاقة أن يحدد طرق معينة لتحديد/ أو التعرف على هوية حامل البطاقة فيما يتعلق بخدمة مركز الاتصالات وذلك بطلب الإجابة على أسئلة معينة أو إعطاء تعليمات خاصة أو تقديم إجراءات معينة الكترونياً أو من خلال موظف البنك المفوض ويتعين على حامل البطاقة الإجابة على هذه الأسئلة واتباع التعليمات والإجراءات والتعاون بالكامل مع البنك. | | | |
| 1. The Bank may undertake from time to time to offer various optional advantages and banking products to the Account holder or Cardholder and send the same to the address of the Account holder or Cardholder, so the Account holder or Cardholder accepts receiving such offers unless the Account holder or Cardholder states in writing his disapproval of receiving such offers. | | | 1. يجوز للبنك من حين لأخر أن يقدم لصاحب الحساب أو حامل البطاقة مميزات اختيارية متعددة أو منتجات بنكية ويقوم البنك بإرسالها على عنوان صاحب الحساب أو حامل البطاقة ويجوز لصاحب الحساب أو حامل البطاقة قبول استلام هذه العروض ما لم يصرح صاحب الحساب أو حامل البطاقة كتابياً بعدم موافقته على قبول هذه العروض. | | | |
| 1. The invalidity of any section or provision in the General Terms & Conditions shall not result in the invalidity of the other sections or provisions of the General Terms & Conditions. The Cardholder takes full responsibility for all cash deposited using the Card. The Account holder must provide to the Bank all details regarding the deposits made if requested by the Bank. | | | 1. لن يؤثر عدم صحه أي فقرة أو بند من بنود الشروط و الأحكام العامة على صحة الفقرات والبنود الأخرى للشروط والأحكام العامة. ويكون حامل البطاقة مسئولاً بالكامل عن جميع الإيداعات النقدية عن طريق البطاقة. ويتعهد صاحب الحساب بتقديم جميع التفاصيل الخاصة بالإيداعات التي تمت إلى البنك في حال طلب ذلك. | | | |
| 1. The Account holder acknowledges that both the Account holder and Cardholder undertakes that the Card will only be used by the persons to whom it is issued, and shall only be used for cash deposit transactions and not in any other banking operation. The Bank will reverse counterfeit notes deposited from the transaction and the relevant legal authorities advised of this. | | | 1. يقر صاحب الحساب بأن كل من صاحب الحساب وحامل البطاقة يتعهدون باستخدام البطاقة فقط من قبل الأشخاص الذين صدرت لهم البطاقة وأن البطاقة سوف تستخدم فقط لمعاملات الإيداع النقدي وليس لأي عملية بنكية أخرى. ويتعين على البنك إرجاع العملات الورقية المزورة التي تم إيداعها من المعاملة وإبلاغ الجهات القانونية بذلك. | | | |
| 1. The Bank reserves the right to limit the frequency or amounts of Transactions or change the fees for Cards or Transactions or to increase/amend its policies regarding these matters at any time without amending this agreement and without prior notice to the customer, the Bank may charge the Account holder for such fees. | | | 1. يحتفظ البنك بحق الحد من تكرار أو مبالغ المعاملات أو تغيير رسوم البطاقة أو المعاملات أو زيادة أو تعديل السياسات الخاصة بهذه الأمور في أي وقت وبدون تعديل هذه الاتفاقية وبدون إخطار مسبق للعميل ويجوز للبنك تحصيل رسوم من صاحب الحساب. | | | |
| 1. If more than one person or entity signs these General Terms and Conditions and thereby agrees to be bound thereby, the obligations of such persons shall be joint and several hereunder and, as the context may require, words herein denoting the singular will be deemed to include the plural. The Account holder and the Cardholder shall be jointly and severally liable for all obligations incurred in connection with these General Terms and Conditions. Any notice hereby to any one such person shall be deemed to be effective notice to all such persons. | | | 1. إذا قام أكثر من شخص أو كيان بالتوقيع على هذه الشروط والأحكام العامة والموافقة على الالتزام بما ورد فيها، عند ذلك تكون التزامات هؤلاء الأشخاص مشتركة بالتضامن، وحيثما يتطلب سياق الكلام ذلك، تشمل الإشارة إلى المفرد للجمع. وتكون مسئولية صاحب الحساب وحامل البطاقة مشتركة بالتضامن عن جميع الالتزامات المتكبدة فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام. ويكون أي إشعار يوجه لأي شخص إشعاراً سارياً لجميع الأشخاص. | | | |
| 1. The Bank’s record of Transactions processed with respect to the use of the Card will be conclusive and binding for all purposes. | | | 1. يكون سجل البنك للمعاملات المنفذة فيما يتعلق باستخدام البطاقة دليل قاطع وملزم لجميع الأغراض. | | | |
| 1. **Law of Agreement and Litigation** | | | 1. **القانون الحاكم والتقاضي** | | | |
| The General Terms & Conditions and all resulting rights of the Cardholder and Account holder as well as the rights of the Bank shall be subject to, and shall be construed in accordance with, the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia and the instructions issued form the Regulators as well as the Bank’s internal policies from time to time. Any claim, dispute or controversy arising from the application of the General Terms & Conditions or the relationships established thereby shall be submitted to the competent judicial authorities in the Kingdom of Saudi Arabia (including the Special Committee for Banking Disputes established in the Kingdom of Saudi Arabia pursuant to Royal Order No. 729/8 dated 10/7/1407H (corresponding to 10 March 1987)). | | | تخضع الشروط والأحكام العامة وجميع الحقوق الناشئة عنها لحامل البطاقة وصاحب الحساب وكذلك حقوق البنك ويتم تفسيرها وفقاً لأنظمة المملكة العربية السعودية والتعليمات الصادرة عن الجهات التنظيمية أو النظام الداخلي للبنك من حين لأخر. وتحال أي مطالبة أو نزاع أو خلاف ينشأ عن تطبيق هذه الشروط والأحكام العامة أو العلاقات الناشئة بموجبها إلى السلطات القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية ( بما في ذلك لجنة تسوية المنازعات المصرفية بموجب الأمر السامي رقم 729/8 بتاريخ 10/7/1407 هـ الموافق 10 مارس 1987) | | | |
| **Declaration** | | | | **إقرار** | | |
| I/We hereby authorize the Saudi Investment Bank to issue ATM Card/s as indicated above. I/We confirm that all information above is correct, and that I/We have read, understood and agreed to the Cash Deposit Card usage terms and conditions indicated in this form that consist of 5 pages. | | | | أفوض / نفوض البنك السعودي للاستثمار بإصدار بطاقة الإيداع النقدي كما هو موضح أعلاه، ونؤكد بأن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة كما أنني / أننا قرأنا وفهمنا ووافقنا على شروط وأحكام استخدام بطاقة الإيداع النقدي والمذكورة في هذا النموذج والمكون من 5 صفحات. | | |
| **Authorized Person’s Signature** | | | | **توقيع المفوضين** | | |
| Signature: |  | التوقيع: | | Name: |  | الاسم: |
| Signature: |  | التوقيع: | | Name: |  | الاسم: |
| Signature: |  | التوقيع: | | Name: |  | الاسم: |